

الشروط والأحكام العامة لتمويل السيارات

General Terms and Conditions for Vehicle Financing



1. Definitions

The below terms shall have the following meanings in these General Terms & Conditions for Vehicle Financing (the “**Terms**”):

- 1.1 The “**Loan**” shall mean a car loan or vehicle lease finance provided by the Bank to a Borrower.
- 1.2 The “**Bank**” shall mean Bank of Bahrain and Kuwait B.S.C.
- 1.3 The “**Borrower**” shall mean a customer of the Bank which has taken a Loan for the purposes of the Car Loan Agreement, and the same defined term shall apply to the Lessee for the purposes of the Vehicle Lease Finance Agreement.
- 1.4 The “**Guarantor**” shall mean the person or entity guaranteeing the Loan, if applicable.
- 1.5 The “**Finance Agreement**” shall mean all finance documents relating to the Loan. These documents include, without limitation, the promissory note, the Borrower’s post-dated cheques, the Key Terms and Conditions letter, the Undertaking of Future Transfer of Salary, the Application Form, the Traffic Form, and any other document as may be notified by the Bank to the Borrower from time to time.

2. Interpretation

These Terms shall be read together with the Vehicle Ownership Transfer Form and any related contract documents signed by the Borrower. In the event of a conflict of these Terms with the Vehicle Ownership Transfer Form or any related contract documents signed by the Borrower, these Terms shall prevail.

3. Financing

Subject to the Terms stipulated herein, the Bank agrees to extend to the Borrower the required finance to purchase a vehicle.

4. Registration

- 4.1 For car loans, the vehicle will be registered with the Traffic and Licensing Directorate in the name of the Borrower but under lien to the Bank.
- 4.2 For vehicle lease finance, the vehicle purchased will be registered in the Bank’s name and the Borrower shall be the user of the vehicle and assume full responsibility at the Traffic and Licensing Directorate.
- 4.3 The Borrower and/or Guarantor undertake to execute all documents required by the Bank to perfect, preserve and enforce its rights and remedies hereunder and pay all associated costs.

5. No Warranties of Merchantability

The Bank shall not be held liable nor responsible for the quality or merchantability of the financed vehicle. For the avoidance of doubt, any loss that may arise on account of the financed vehicle not being of the quality expected by the Borrower shall be borne by the Borrower and/or Guarantor.

6. General Payment Terms

- 6.1 The finance amount shall be paid to the auto dealer or seller of the vehicle, as the case may be.
- 6.2 The Borrower hereby agrees to the following:
 - 6.2.1 To pay the total amount of installments to the Bank in the prescribed manner.
 - 6.2.2 To ensure repayments are made as per the agreed schedule by keeping the identified account adequately funded on the due date(s). If any of the monthly

١. التعاريف

يجب أن يكون للمصطلحات التالية المعاني التالية في سياق هذه الشروط والأحكام العامة لتمويل السيارات («**الشروط**»):

- ١,١ «**القرض**» يعني قرض السيارة أو تمويل إيجار السيارة الذي يقدمه البنك للمقترض.
- ١,٢ «**البنك**» يعني بنك البحرين والكويت ش. م. ب
- ١,٣ «**المقترض**» تعني عميل البنك الذي حصل على قرض لأغراض اتفاقية قرض السيارة، ويشير المصطلح أيضاً للمستأجر لأغراض اتفاقية تمويل إيجار السيارة.
- ١,٤ «**الضامن**» يعني الشخص أو الكيان الضامن للقرض، إن وجد.
- ١,٥ «**اتفاقية التمويل**» تعني جميع مستندات التمويل المتعلقة بالقرض. تتضمن هذه المستندات - على سبيل المثال لا الحصر - السندات الإذنية والشيكات المؤجلة للمقترض وخطاب الشروط والأحكام الرئيسية والتعهد بتحويل الراتب في المستقبل ونموذج الطلب واستمارة إدارة المرور، وأي مستند آخر قد يتم طلبه من قبل البنك إلى المقترض من وقت لآخر.

٢. التفسير

يجب قراءة هذه الشروط مع استمارة نقل ملكية السيارة وأية مستندات خاصة ذات صلة بالعقد الموقع من قبل المقترض. في حالة وجود تعارض بين هذه الشروط مع استمارة نقل ملكية السيارة أو أية وثائق تعاقدية ذات صلة موقعة من قبل المقترض، فستسود هذه الشروط.

٣. التمويل

مع مراعاة الشروط المنصوص عليها في هذه الوثيقة، يوافق البنك على أن يمد المقترض بالتمويل المطلوب لشراء سيارة.

٤. التسجيل

- ٤,١ بالنسبة لقرض السيارات، سيتم تسجيل السيارة لدى إدارة المرور والترخيص باسم المقترض مع قيد رهنها لصالح البنك.
- ٤,٢ بالنسبة لتمويل إيجار السيارة، سيتم تسجيل السيارة المشتراة باسم البنك على أن يكون المقترض هو مستخدم السيارة ويتحمل المسؤولية الكاملة أمام إدارة المرور والترخيص.
- ٤,٣ يتعهد المقترض وأ/أو الضامن بتوقيع كافة المستندات والوثائق المطلوبة من قبل البنك لحفظ حقوق البنك وإنفاذها وكذلك أي تدابير لصالح البنك بموجب هذه الاتفاقية ودفع جميع التكاليف المرتبطة بها.

٥. عدم تقديم البنك لأي ضمان يتصل بقابلية تسويق منتج التمويل

لن يكون البنك مسؤولاً أو مسؤولاً عن جودة أو قابلية تسويق السيارة الممولة. لتجنب الشك، يتحمل المقترض و/أو الضامن أي خسارة قد تنشأ بسبب عدم كون السيارة الممولة بالجودة التي يتوقعها المقترض.

٦. الشروط العامة للدفع

- ٦,١ يتم دفع مبلغ التمويل إلى تاجر السيارات أو بائع السيارة، حسب مقتضى الحال.
- ٦,٢ يوافق المقترض بموجب هذا على ما يلي:
 - ٦,٢,١ دفع المبلغ الإجمالي للأقساط للبنك بالطريقة المقررة.
 - ٦,٢,٢ ضمان سداد الدفعات وفقاً للجدول الزمني المتفق عليه عن طريق توفير مبالغ كافية في الحساب المحدد عند تاريخ/ تواريخ الاستحقاق. إذا لم يتم دفع أي قسط شهري/ أقساط شهرية

installment(s) under the Loan are not paid on their due date(s), the Bank may, at its sole discretion, charge a penal interest at 1.375% p.a. over the normal interest rate applied to the Loan on all default amount(s) from the due date(s) until the date(s) of payment, or oblige the Borrower to pay a late payment charge of BD16.5 per month.

بموجب القرض في تاريخ/ تواريخ استحقاقها، فيجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، فرض فائدة جزائية بنسبة ١,٣٧٥٪ سنوياً أعلى من معدل الفائدة العادي المطبق على القرض على جميع المبالغ التي تخلف المقترض عن سدادها في تاريخ/ تواريخ الاستحقاق حتى تاريخ/ تواريخ السداد، أو إلزام المقترض على دفع رسوم السداد المتأخر قدرها ١٦,٥ ديناراً بحرينياً شهرياً.

6.3 The Loan will be repayable in equal monthly installments unless expressly agreed otherwise in writing between the Bank and the Borrower.

١,٣ يتم سداد القرض على أقساط شهرية متساوية ما لم يتم الاتفاق خلاف ذلك كتابةً صراحةً بين البنك والمقترض.

6.4 The Borrower will issue standing instructions to debit an account maintained with the Bank towards the Loan repayments.

١,٤ يُصدر المقترض تعليمات دفع دائمة للخصم من الحساب الذي يحتفظ به لدى البنك لسداد أقساط القرض.

6.5 Interest at the prevailing rate will be calculated on the principal Loan amount and will be payable at monthly intervals along with the principal installments. The Bank reserves the right to review and amend the interest rates (including default rates) at any time and from time to time at its sole discretion with prior written notice of 30 days in accordance to the guidelines stipulated in the Code of Best Practice on Consumer Credit Charging.

١,٥ يتم احتساب الفائدة بالسعر السائد على أصل مبلغ القرض ويتم دفعها على فترات شهرية بالتزامن مع أقساط أصل المبلغ. يحتفظ البنك بحقه في مراجعة أسعار الفائدة وتعديلها (بما في ذلك معدلات التخلف عن السداد) في أي وقت خلال مدة القرض وفقاً لتقديره، ووفقاً لمتطلبات السوق مع تقديم إشعار مسبق مدته ٣٠ يوماً للمقترض عن طريق إرسال إشعار بتعديل سعر الفائدة على عنوان المقترض كما هو مسجل في طلب الحصول على القرض من البنك والمنشور على الموقع الرسمي للبنك أو عبر حسابات وسائل التواصل الاجتماعي وفقاً للإرشادات المنصوص عليها في لائحة أفضل الممارسات بشأن الائتمان الاستهلاكي والرسوم والأجور.

6.6 If the Loan is fully prepaid for any reason whatsoever a prepayment fee will be recovered from the Borrower and/or Guarantor in line with the Bank's current Schedule of Fees and Charges.

١,٦ في حالة السداد المبكر لكامل القرض لأي سبب من الأسباب، فسيتم استرداد رسوم الدفع المبكر من المقترض وأو الضامن بما يتماشى مع جدول الرسوم والنفقات الحالية للبنك.

6.7 The entirety of the Loan (Less any installments that have actually been paid) shall become due and payable immediately by the Borrower without demand if:

١,٧ يكون كامل مبلغ القرض (ناقصاً أية أقساط تم دفعها بالفعل) مستحقاً وواجب السداد ويتعين دفعه على الفور من قبل المقترض دون طلب إذا:

6.7.1 Any installment is not paid in full on its due date.

١,٧,١ لم يتم دفع أي قسط بالكامل في تاريخ استحقاقه.

6.7.2 It is found that any security given under these Terms is misleading, deficient or improper in any respect.

١,٧,٢ تبين أن أي ضمان مقدم بموجب هذه الشروط مضلل أو ناقص أو غير سليم من أي جانب.

6.7.3 The Borrower commits a material breach of any of these Terms.

١,٧,٣ ارتكاب المقترض خرقاً جوهرياً لأي من هذه الشروط.

6.7.4 The Borrower is unable to pay his debts (whether under the Loan or under any other agreement) when they become due and payable or if any proceedings are brought against him in any jurisdiction.

١,٧,٤ عدم قدرة المقترض سداد ديونه (سواء بموجب اتفاقية القرض أو بموجب أي اتفاقية أخرى) عند استحقاقها ووجوب سدادها أو في حالة رفع دعوى ضده في أي بلد آخر.

6.7.5 The Borrower and/or Guarantor become(s) insolvent, or any steps are taken or legal proceedings initiated that might lead to the bankruptcy of the Borrower and/or Guarantor.

١,٧,٥ أصبح المقترض و/أو الضامن معسراً، أو إذا تم اتخاذ أي خطوات أو إجراءات قانونية قد تؤدي إلى إفلاس المقترض و/أو الضامن.

6.7.6 Any cheque or promissory note provided by the Borrower is returned by the Bank on the grounds of having insufficient funds (except for a manifest error by the Bank).

١,٧,٦ ارتد أي شيك أو سند إذني قدمه المقترض من قبل البنك بسبب عدم وجود أموال كافية (باستثناء حالات الخطأ الواضح من قبل البنك).

6.7.7 In the event of the Borrower's and/or Guarantor's death or interdiction.

١,٧,٧ توفي المقترض و/أو الضامن أو تم الحجر عليه.

6.7.8 In the event that the Borrower's and/or Guarantor's driving license is cancelled/withdrawn for any reason.

١,٧,٨ تم إلغاء/سحب رخصة القيادة الخاصة بالمقترض و/أو الضامن لأي سبب من الأسباب.

7. Insurance Cover

Comprehensive insurance cover (including loss due to malicious/willful damage) shall be taken on the vehicle by the Borrower so that the Bank will be the first payee to receive compensation. The Bank may, but is under no obligation to, cover the cost of initial insurance cover under the Loan. Insurance renewals for subsequent periods will be undertaken by the Borrower at the Borrower's own cost. If the Borrower fails to renew the insurance policy at the Borrower's and/or Guarantor's expense, the Bank has the right (but not the obligation) to debit all such costs to the Loan account of the Borrower. The Borrower assigns to the Bank all rights to receive the proceeds of insurance not exceeding the unpaid balance and other costs and expenses due to the Bank under the Loan.

٧. الغطاء التأميني

يجب على المقترض الحصول على غطاء تأميني شامل (بما في ذلك الخسارة الناتجة عن الضرر المتعمد) للسيارة بحيث يكون البنك هو المستفيد الأول من التعويض. يجوز للبنك، دون أن يترتب عليه التزام، دفع تكلفة الغطاء التأميني الأولي بموجب القرض. ويتعين على المقترض تجديد التأمين للفترات اللاحقة على نفقته الخاصة. إذا فشل المقترض في تجديد بوليصة التأمين على نفقته الخاصة و/أو على نفقة الضامن، يحق للبنك (دون الالتزام بذلك) خصم كل تلك التكاليف من حساب القرض الخاص بالمقترض. يتنازل المقترض للبنك عن كل حقوق استلام عائدات التأمين التي لا تتجاوز الرصيد غير المدفوع والتكاليف والمصاريف الأخرى المستحقة للبنك بموجب القرض.

8. Indemnity

8.1 The Borrower undertakes to ensure that the terms and conditions of the relevant insurance policy are complied with at all times and shall indemnify the Bank against any loss arising from non-compliance thereof.

٨. التعويض

٨,١ يتعهد المقترض بضمان الالتزام بشروط وأحكام بوليصة التأمين ذات الصلة في جميع الأوقات، ويجب عليه تعويض البنك عن أي خسارة قد تنشأ نتيجة لعدم الالتزام بها.

8.2 The Borrower and/or Guarantor acknowledge that all liabilities of whatsoever nature arising out of the possession and use of the vehicle (including but not limited to third parties) are the Borrower's own obligations and the Borrower and/or Guarantor irrevocably (a) release the Bank from all such obligations and (b) undertake to indemnify and save the Bank harmless from and against all costs, claims, damages and proceedings of whatsoever nature.

9. Lawful Use

Provided the Loan is regular in all respects, including payments, the Borrower may retain possession of the vehicle and use it in any lawful manner consistent with the terms and conditions of the certificate of insurance thereon. The Borrower will ensure that the vehicle is at all times driven by a person holding a valid driving license.

10. Right to Vehicle Seizure

The Bank shall have the right to sell the vehicle, after fulfilling all the legal requirements/obtaining a court order. The Bank shall also have the right to seize the vehicle from the Borrower, together with all its parts, fittings, tools and accessories without prejudice to the foregoing. The Bank also reserves the right to initiate legal action against the Borrower and/or Guarantor to recover any unpaid dues.

11. Right to Set-off

The Bank shall have the right to set-off credit balances held in other accounts of the Borrower and/or Guarantor with the Bank against any due and unpaid balances under the Loan agreement.

12. Irrevocable Authorization

The Borrower irrevocably authorizes the Bank to do what the Bank deems necessary to perfect the security interest created on the Loan in the Bank's sole discretion.

13. No Waiver

- 13.1 Any partial or complete waiver or relaxation of any of the Terms will not affect the validity or enforceability of any of the other conditions stipulated herein.
- 13.2 Any extension, delay or indulgence given by the Bank in the implementation of any of these Terms, including but not limited to the giving any grace period to the Borrower, shall not prejudice, affect or restrict the rights and powers of the Bank. No waiver by the Bank shall be deemed as a waiver of any subsequent or continuous violation thereof.

14. Travel Outside of Bahrain

- 14.1 The Borrower agrees to send a written notice to the Bank when he/she leaves or decides to leave Bahrain (except for a period of 1 month or less) and acknowledges the right of the Bank to pursue any claim(s) against him/her at his/her current residence address/business office, or at any other chosen address whatsoever, for the repayment of any unpaid installment(s).
- 14.2 The Borrower undertakes not to take the car/vehicle outside Bahrain without the express written approval of the Bank.

15. Residential Address and Personal Contact Information

The Borrower shall inform the Bank immediately of any changes in his/her residential address or personal contact numbers.

16. Notices to the Borrower

Any notice required or permitted to be sent to the Borrower under these Terms shall be deemed to have been conclusively received by the Borrower within 48 hours after the date of its dispatch by post.

17. Promissory Notes

The Borrower shall, at the request of the Bank, provide a promissory note for the total amount of the installments which shall be a separate security for the performance of the Borrower's obligations under these Terms.

٨,٢ يقر المقرض وأو الضامن أن جميع الالتزامات أيًا كانت طبيعتها والناشئة عن حيازة واستخدام السيارة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأطراف الثالثة) هي التزامات المقرض وأو الضامن بشكل غير قابل للنقض (أ) وإخلاء مسؤولية البنك عن جميع تلك الالتزامات و (ب) يتعهد بتعويض البنك عن أية أضرار وضد جميع التكاليف والمطالبات والأضرار والإجراءات أيًا كانت طبيعتها.

٩. الاستخدام المشروع

يجوز للمقرض - شريطة أن يكون سداد القرض منتظماً، بما في ذلك المدفوعات، الاحتفاظ بحيازة السيارة واستخدامها بأي طريقة قانونية تتفق مع شروط وأحكام شهادة التأمين الصادرة لها. ويضمن المقرض أن السيارة يقودها شخص يحمل رخصة قيادة سارية في كل الأوقات.

١٠. الحق في مصادرة السيارة

يحق للبنك بيع السيارة بعد استيفاء جميع المتطلبات القانونية بما في ذلك الحصول على أمر من المحكمة. يحق للبنك أيضاً مصادرة السيارة من المقرض، مع جميع أجزائها والتجهيزات والأدوات والملحقات دون إخلال بما سبق ذكره. يحتفظ البنك كذلك بحقه في اتخاذ إجراء قانوني ضد المقرض وأو الضامن لاسترداد أية مستحقات غير مدفوعة.

١١. حق المقاصة

للبنك الحق في مقاصة الأرصدة الدائنة الموجودة في حسابات المقرض وأو الضامن الأخرى لدى البنك مقابل أية أرصدة مستحقة وغير مدفوعة بموجب اتفاقية القرض هذه.

١٢. الإذن غير القابل للنقض

يفوض المقرض البنك بشكل غير قابل للنقض بالقيام بما يراه البنك ضروريا لإنشاء وإنفاذ الضمان على القرض وفقاً لتقدير البنك وحده.

١٣. عدم التنازل

- ١٣,١ لن يؤثر أي تنازل جزئي أو كامل أو تخفيف لأي من الشروط على صلاحية أو قابلية تنفيذ أي من الشروط الأخرى المنصوص عليها هنا.
- ١٣,٢ أي تمديد أو تأخير أو تساهل يقدمه البنك في تنفيذ أي من هذه الشروط - بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر - منح أي فترة سماح للمقرض، يجب ألا يضر أو يؤثر أو يفقد حقوق وصلاحيات البنك. لا يعتبر أي تنازل من قبل البنك عن أي من حقوقه بمثابة تنازل عن أي انتهاك لاحق أو مستمر لذلك الحق.

١٤. السفر خارج البحرين

- ١٤,١ يوافق المقرض على إرسال إشعار خطي إلى البنك عندما يغادر البحرين أو يقرر مغادرتها (باستثناء السفر لفترة شهر واحد أو أقل) ويقر بحق البنك في متابعة أي دعوى/دعاوى ضده/ضدها في عنوان إقامته الحالي/المكتب، أو في أي عنوان آخر مختار، لسداد أي قسط/أقساط غير مدفوعة.
- ١٤,٢ يتعهد المقرض بعدم أخذ السيارة خارج البحرين دون موافقة خطية صريحة من البنك.

١٥. عنوان السكن ومعلومات الاتصال الشخصية

يجب على المقرض إبلاغ البنك على الفور بأي تغييرات في عنوانه السكني أو أرقام الاتصال الشخصية.

١٦. الإشعارات للمقرض

يعتبر أي إشعار مطلوب أو مسموح بإرساله إلى المقرض بموجب هذه الشروط قد تم استلامه بشكل قاطع من قبل المقرض في غضون ٤٨ ساعة بعد تاريخ إرساله بالبريد.

١٧. السندات الأذنية

يجب على المقرض، بناءً على طلب البنك، تقديم سند إذني بالمبلغ الإجمالي للأقساط التي ستكون ضماناً منفصلاً لأداء التزامات المقرض بموجب هذه الشروط.

18. Settlement of Debts

18.1 The Bank and its subsidiaries shall transfer or carry forward amounts between any accounts or transactions belonging to the Borrower and no security or mortgage provided for guaranteeing the recovery of a debt under any account or transaction with the Bank and its subsidiaries shall not be deemed satisfied except upon settlement of all the debts that the Borrower owes to the Bank as a principal debtor or joint guarantor with the debtor. For the avoidance of doubt, all accounts held by the Borrower within the Bank or its subsidiaries may be used to offset the Borrower's debt with the Bank.

19. Loss, Theft and Damage

The loss, theft, damage or any destruction to the vehicle shall not prejudice the effectiveness of these Terms nor shall it affect the Borrower's obligation to pay the total Loan price.

20. Borrower Release Certificate

A Borrower Release Certificate shall be issued for the vehicle after repayment of the full financed amount and all other fees and charges under these Terms. Post-dated cheques issued by the Borrower to cover the monthly installments repayment shall be treated as invalid once the Loan is fully repaid by the Borrower and closed by the Bank. Those cheques will be destroyed by the Bank after the Loan settlement and a certificate to that effect can be issued by the Bank to the Borrower, based on request.

21. Charges due to the Bank

In the case of a Car Loan, the Bank shall remove the lien at the Traffic and Licensing Directorate upon the payment of the total remaining outstanding balance of the financed amount and any other charges due to the Bank under these Terms.

22. Possession of the Vehicle

The Borrower agrees not to sell, assign, hire, encumber or part with the possession of the vehicle nor dispose thereof in any manner or for any interest therein or create or allow the creation of any lien over the vehicle whether in consideration of repairs or otherwise without the written approval of the Bank.

23. Guarantor's Obligations

23.1 The Guarantor declares that he is a joint guarantor with the Borrower to these Terms and the Guarantor hereby agrees as follows:

23.1.1 To guarantee the Borrower's performance of the obligations arising from the Finance Agreement.

23.1.2 To pay immediately at the request of the Bank the amount to be notified in writing as being the amount payable under the Finance Agreement from the Borrower irrespective of the following:

23.1.2.1 Any amendment to the conditions of the Finance Agreement concluded between the Borrower and the Bank.

23.1.2.2 Any indulgence grace period or waiver given by the Bank to the Borrower.

23.1.2.3 Any invalidity or unenforceability of the conditions of these Terms.

23.1.2.4 Any court judgment handed down against the Borrower or any executing proceeding against him.

23.1.2.5 Lack of a prior demand from the Bank to the Borrower.

23.2 Upon recourse by the Bank against the Guarantor, he/she shall not plead for lack of debtor liability and in case of a security in kind allocated legally or voluntarily for such debt whether entered into before this Guarantee or therewith the Bank shall have recourse against him/her without any claim by the latter to have recourse against the funds set aside for such security.

١٨. السفر خارج البحرين

١٨.١ على البنك والشركات التابعة له تحويل أو ترحيل المبالغ بين أي حسابات أو معاملات خاصة بالمقترض ولا يُعتبر أي ضمان أو رهن عقاري تم تقديمه لسداد أي دين بموجب أي حساب أو معاملة مع البنك والشركات التابعة له قد تم الوفاء به إلا عند تسوية جميع الديون التي يدين بها المقترض للبنك بصفته المدين الرئيسي أو الضامن المشترك مع المدين. لتجنب الشك، يمكن استخدام جميع الحسابات التي يحتفظ بها المقترض داخل البنك أو الشركات التابعة له لموازنة ديون المقترض مع البنك.

١٩. الفقد والسرقة والتلف

لن يؤثر الفقد أو السرقة أو التلف أو أي أضرار للسيارة على فعالية هذه الشروط ولن يؤثر على التزام المقترض بدفع إجمالي مبلغ القرض.

٢٠. شهادة إخلاء طرف

يتم إصدار شهادة إخلاء طرف للمقترض بعد سداد كامل مبلغ التمويل وجميع الرسوم والأتعاب الأخرى بموجب هذه الشروط والأحكام. ويتم التعامل مع الشيكات المؤجلة الصادرة عن المقترض لتغطية مبلغ سداد الأقساط الشهرية على أنها لاغية وباطلة بمجرد سداد القرض بالكامل من قبل المقترض وإغلاقه من قبل البنك. ويتم إتلاف تلك الشيكات من قبل البنك بعد تسوية مبلغ القرض ويمكن للبنك إصدار شهادة بهذا المعنى للمقترض، بناءً على طلبه.

٢١. الرسوم المستحقة للبنك

في حالة الحصول على قرض سيارة، يتعين على البنك إلغاء الرهن لدى إدارة المرور والترخيص عند دفع إجمالي الرصيد المتبقي من مبلغ التمويل وأية رسوم أو أتعاب أخرى مستحقة للبنك بموجب هذه الشروط والأحكام.

٢٢. حيازة السيارة

يوافق المقترض على عدم بيع السيارة أو التنازل عنها أو تأجيرها أو رهنها أو جزء منها أو التصرف فيها بأي طريقة أو لأي مصلحة فيها أو إنشاء أو السماح بإنشاء أي امتياز على السيارة سواء كان ذلك في مقابل إصلاحات أو غير ذلك دون الحصول على موافقة خطية من البنك.

٢٣. التزامات الضامن

٢٣.١ يصرح الضامن بأنه ضامن مشترك مع المقترض وفقاً لهذه الشروط والأحكام ويوافق الضامن بموجب هذا على ما يلي:

٢٣.١.١ ضمان أداء المقترض للالتزامات الناشئة عن اتفاقية التمويل هذه.

٢٣.١.٢ دفع المبلغ المطلوب فوراً بناءً على طلب البنك وإخطاره الكتابي باعتباره المبلغ المستحق الدفع على المقترض بموجب اتفاقية التمويل وبغض النظر عما يلي:

٢٣.١.٢.١ أي تعديل لشروط اتفاقية التمويل المبرمة بين المقترض والبنك.

٢٣.١.٢.٢ أي فترة سماح أو تنازل يمنحه البنك للمقترض.

٢٣.١.٢.٣ أي بطلان أو عدم قابلية تنفيذ هذه الشروط.

٢٣.١.٢.٤ أي حكم قضائي أو تنفيذي صدر ضد المقترض.

٢٣.١.٢.٥ عدم وجود طلب مسبق من البنك للمقترض.

٢٣.٢ عند رجوع البنك على الضامن، لا يجوز له/لها أن يحتج بعدم مسؤوليته المدين، وفي حالة وجود ضمان عيني مخصص قانونياً أو اختياراً لمثل هذا الدين، سواء تم الدخول فيه قبل هذا الضمان أو بالتزامن معه، يحق للبنك الرجوع عليه/عليها دون أي مطالبة من هذا الأخير بحق الرجوع على الأموال المخصصة لهذا الضمان.

- 23.3 The obligations of the Borrower and Guarantor (and every person of them if they are more than one person) shall be assumed jointly and severally.
- 23.4 The Borrower and Guarantor hereby waive any immunity against proceedings or attachment (before or after the issue of a court judgment) or execution of any judgment to which they or their properties are subject.

24. Agents and Advocates

The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the Kingdom of Bahrain or abroad) to follow up with the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower shall provide the Bank with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower and receiving funds.

25. Value Added Tax (VAT)

Unless stated otherwise, all fees, charges and expenses payable pursuant to this Agreement are exclusive of VAT. If applicable, VAT at the prevailing rate will be added and shall be paid together with any sum agreed to be paid hereunder.

26. Personal Data Processing

- 26.1 All information and Personal Data obtained from the Customer will be processed in accordance with the Bank's Privacy Policy. For more information on how the Bank collects, uses, protects, and how Customers may exercise their Data Subject rights, please refer to our Privacy Statement available online at www.bbkonline.com
- 26.2 The Customer acknowledges that BBK may share his/her Personal Data with BBK Group Companies located inside or outside Bahrain (i.e. overseas branches and representative offices, subsidiaries, affiliates, associates and other intra-group companies) for certain legitimate purposes, including but not limited to, group reporting, contributing to the formation of the group policies and strategies and discussing governance requirements. By signing these terms, the Customer gives his/her consent to this sharing of Data.
- 26.3 In addition, the Customer acknowledges that BBK may share his/her Personal Data with third parties in Bahrain or abroad such as regulatory authorities, professional service providers, external auditors, data processors, ancillary service providers, contractors, vendors, cloud service providers, and any other third parties as and when needed for the purposes of supporting or facilitating the Bank's operations and/or offering of the Bank's products and services; or if BBK is legally obliged to share this Data under the Laws and regulations, including but not limited to for the purpose of compliance with credit reporting and tax reporting laws. When required, BBK has implemented adequate measures for providing an appropriate level of security including the necessary agreements in place to protect the sharing of Personal Data with a third party. By signing these terms, the Customer gives his/her consent to this sharing of Data.

27. Third Party Agencies

The Borrower understands and agrees that the Bank will have the right to designate one or more third party/outsourced agencies and may transfer Confidential Information to these entities for the purposes of providing the Bank's products and services and/or related support and other operations necessary to deliver all or certain portions of the Services; provided that the Bank in turn, binds such third party to confidentiality, privacy, security and non-disclosure terms. This data is treated confidentially and is not disclosed to third parties who are not involved in the servicing process. The Bank will ensure to protect Borrowers interests as per the terms stated herein and to comply with the provisions of Bahrain's Personal Data Protection Law.

٢٣,٣ يتم تحمل التزامات المقرض والضامن (وكل شخص منهم إذا كانوا أكثر من شخص واحد) متضامنين ومنفردين.

٢٣,٤ يتنازل المقرض والضامن بموجب هذا عن أي حصانة ضد الإجراءات أو الحجز (قبل أو بعد إصدار حكم المحكمة) أو تنفيذ أي حكم يخضع له أو ممتلكاتهم.

٢٤. الوكلاء والمحامون

يحق للبنك تفويض محامين ووكلاء تحصيل (داخل مملكة البحرين أو خارجها) لمتابعة تحصيل أي مبالغ مستحقة للبنك من المقرض. يجب على المقرض تزويد البنك بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقرض. يحق للمحامين ووكلاء التحصيل اتخاذ أي إجراء مناسب نيابة عن البنك لغرض تنفيذ مهمتهم التي تشمل الاتصال بالمقرض وتحصيل الأموال.

٢٥. ضريبة القيمة المضافة

ما لم يُنص على خلاف ذلك، فإن جميع الرسوم والأتعاب المستحقة الدفع بموجب هذه الاتفاقية لا تشمل ضريبة القيمة المضافة، وإذا كان ذلك ممكناً، سيتم إضافة ضريبة القيمة المضافة بالسعر الساري ودفعها مع أي مبلغ يُتفق على سداده بموجب هذه الاتفاقية.

٢٦. معالجة البيانات الشخصية

٢٦,١ ستتم معالجة جميع المعلومات والبيانات الشخصية التي تم الحصول عليها من العميل وفقاً لسياسة الخصوصية الخاصة بالبنك. لمزيد من المعلومات حول كيفية قيام البنك بجمع واستخدام وحماية وكيفية ممارسة العملاء لحقوقهم فيما يتعلق بالبيانات، يرجى الرجوع إلى بيان الخصوصية المتوفر عبر موقعنا الإلكتروني www.bbkonline.com

٢٦,٢ يقر العميل بأنه يجوز لبنك البحرين والكويت مشاركة بياناته الشخصية مع شركات مجموعة بنك البحرين والكويت الكائنة داخل البحرين أو خارجها (أي الفروع الخارجية والمكاتب التمثيلية والشركات التابعة والشركات الزميلة وغيرها من الشركات داخل المجموعة)، وذلك لأغراض مشروعة معينة، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - وبشكل يقتصر على إعداد التقارير الجماعية والمساهمة في تشكيل سياسات واستراتيجيات المجموعة ومناقشة متطلبات الحوكمة. ومن خلال التوقيع على هذه الشروط والأحكام، يمنح العميل موافقته/موافقتها على مشاركة هذه البيانات.

٢٦,٣ بالإضافة إلى ذلك، يقر العميل أنه يجوز لبنك البحرين والكويت مشاركة بياناته الشخصية مع أطراف ثالثة في البحرين أو خارجها مثل السلطات التنظيمية ومقدمي الخدمات المحترفين والمدققين الخارجيين ومعالجي البيانات ومقدمي الخدمات المساعدة والمقاولين والبائعين ومقدمي الخدمات السحابية وأية أطراف أخرى عند الاقتضاء، وذلك لأغراض دعم أو تسهيل عمليات البنك و/أو عرض منتجات وخدمات البنك؛ أو إذا كان بنك البحرين والكويت ملزماً قانوناً بمشاركة هذه البيانات بموجب القوانين واللوائح، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - لأغراض الامتثال لقوانين التقارير الائتمانية وإعداد التقارير الضريبية. عند الاقتضاء، سيقوم بنك البحرين والكويت بتنفيذ التدابير المناسبة لتوفير مستوى مناسب من الأمان بما في ذلك الاتفاقيات الضرورية المعمول بها لحماية مشاركة البيانات الشخصية مع طرف ثالث. ومن خلال التوقيع على هذه الشروط والأحكام، يمنح العميل موافقته/موافقتها على مشاركة هذه البيانات.

٢٧. وكالات الطرف الثالث

يتفهم المقرض ويوافق على أنه يحق للبنك تعيين جهة خارجية/وكالات خارجية أو أكثر وقد ينقل المعلومات السرية إلى تلك الكيانات لأغراض توفير منتجات وخدمات البنك و/أو تقديم الدعم ذي الصلة والعمليات الأخرى اللازمة لتقديم كل أو أجزاء معينة من الخدمات؛ شريطة أن يلتزم البنك بدوره ذلك الطرف الثالث بشروط السرية والخصوصية والأمان وعدم الإفصاح. ويتم التعامل مع تلك البيانات بسرية تامة ولا يتم الكشف عنها لأطراف ثالثة غير مشتركة في تقديم هذه الخدمة. وسيضمن البنك حماية مصالح المقرضين وفقاً للشروط المنصوص عليها هنا والامتثال للأحكام قانون حماية البيانات الشخصية في البحرين.

28. If the Borrower opts for a grace period that is accepted by the Bank, the grace period will be at no additional interest as compared to the same Loan without a grace period. However, the interest earning on the total Loan will start at Loan disbursement/contract date irrespective of the grace period and hence the Borrower will have to pay the accrued interest on the Loan even if the Loan is fully settled within the grace period. The Borrower agrees that the grace period will be at no additional interest or cost only in the case if there are no changes to the original agreed upon Loan details during the borrowing period and also only when the Loan reaches its final agreed maturity date. This condition will apply to all grace periods irrespective of whether during free grace period promotions or otherwise.

Direct Debit Instructions

1. The Borrower must choose their preferred Bank Account.
2. The Borrower must sign the Direct Debit Instruction (DDI) Form which allows payments to be debited from his/her Bank account.
3. The Borrower must ensure accuracy of their personal information and loan payment details prior to signing the DDI Form.
4. The DDI Form will be sent to the Borrower's Bank.
5. The Direct Debit Scheme shall be active only when the Borrower's Bank approves the DDI Form and the Borrower must pay the monthly installment by Cash in the nearest branch network if the amount is not deducted.
6. The Bank shall notify the Borrower either by calling or sending an SMS to confirm the activation of the Direct Debit Scheme once the approval or rejection reply from the Borrower's Bank is received.

Customer Feedback and Complaints:

If the Customer encounters any issues with any products and/or services offered by the Bank, the Customer shall have the full right to submit a formal complaint in writing within fifteen (15) days of the incident, detailing the nature of the complaint and any relevant evidence -if any-. The feedback/complaint to be submitted to the Bank through the various channels and following the easy procedures available to customers that are started at www.bbkonline.com

For inquiries regarding BBK's policy on Data Privacy and to exercise Data Protection rights, customers may also contact the Data Protection Officer at the following address:

Data Protection Officer
BBK P.O. Box 597, Manama, Kingdom of Bahrain
Email: DataPrivacy@bbkonline.com

Customer Name: _____ اسم العميل:

Date: _____ التاريخ:

Customer Signature: _____ توقيع العميل:

28. إذا اختار المقترض فترة سماح يقبلها البنك، فإن فترة السماح لن تكون بفائدة إضافية مقارنة بنفس القرض بدون فترة سماح. ومع ذلك، فإن الفائدة المكتسبة على إجمالي القرض ستبدأ في تاريخ صرف / عقد القرض بغض النظر عن فترة السماح، وبالتالي سيتعين على المقترض دفع الفائدة المستحقة على القرض حتى لو تم تسوية القرض بالكامل خلال فترة السماح. يوافق المقترض على أن فترة السماح لن تكون بأي فائدة أو تكلفة إضافية فقط في حالة عدم وجود تغييرات على تفاصيل القرض الأصلية المتفق عليها خلال فترة الاقتراض وأيضا فقط عندما يصل القرض إلى تاريخ الاستحقاق النهائي المتفق عليه. سيتم تطبيق هذا الشرط على جميع فترات السماح بغض النظر عما إذا كان خلال العروض الترويجية لفترة السماح المجانية أو غير ذلك.

تعليمات الخصم المباشر

1. يجب أن يختار المقترض حسابه المصرفي المفضل.
2. يجب على المقترض التوقيع على نموذج تعليمات الخصم المباشر (DDI) الذي يسمح بخصم المدفوعات من حسابه/ حسابها المصرفي.
3. يجب أن يضمن المقترض دقة معلوماته الشخصية وتفاصيل سداد القرض قبل التوقيع على نموذج تعليمات الخصم المباشر (DDI).
4. سيتم إرسال نموذج تعليمات الخصم المباشر (DDI) إلى بنك المقترض.
5. يجب أن يكون برنامج الخصم المباشر مفعلا فقط عندما يوافق بنك المقترض على نموذج تعليمات الخصم المباشر (DDI)، ويجب على المقترض دفع القسط الشهري نقداً في أقرب فرع للبنك إذا لم يتم خصم المبلغ.
6. يقوم البنك بإخطار المقترض إما عن طريق الاتصال أو إرسال رسالة نصية قصيرة لتأكيد تنشيط نظام الخصم المباشر بمجرد استلام الموافقة أو الرد بالرفض من بنك المقترض.

ملاحظات وشكاوى العملاء:

إذا واجه العميل أية مشكلة مع أي من المنتجات أو/و الخدمات المقدمة من قبل البنك، للعميل الحق الكامل بتقديم شكوى رسمية كتابية خلال مدة خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الواقعة، ويذكر فيها كافة تفاصيل وطبيعة الشكوى مع إرفاق أية مستندات ثبوتية إن وجدت. يتم تقديم الملاحظات/الشكوى إلى البنك من خلال القنوات المختلفة المتاحة للعملاء واتباع الإجراءات الميسرة المتعلقة بذلك و المذكورة على موقع www.bbkonline.com

للاستفسارات المتعلقة بسياسة بنك البحرين والكويت بشأن خصوصية البيانات وممارسة حقوق حماية البيانات، يمكن للعملاء كذلك الاتصال بمسؤول حماية البيانات على العنوان التالي:

مسؤول حماية البيانات
بنك البحرين والكويت، ص.ب: 597، المنامة، مملكة البحرين
البريد الإلكتروني: DataPrivacy@bbkonline.com